

Porównanie tłumaczeń Rut 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będzie on dla ciebie pokrzepiającym duszę i wspomagającym w twojej starości, gdyż urodziła go twoja synowa, która cię kocha i która jest dla ciebie lepsza niż siedmiu synów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten chłopiec będzie krzepił twoją duszę i wspomagał cię w starości, bo urodziła ci go synowa, która cię kocha i która jest dla ciebie lepsza niż siedmiu synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On będzie pociechą dla twojej duszy i żywicielem w twojej starości. Urodziła go bowiem twoja synowa, która cię miłuje i która jest dla ciebie lepsza niż siedmiu synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tenci ucieszy duszę twoją, i będzie cię żywił w starości twojej; albowiem synowa twoja, która cię miłuje, porodziła go, którać daleko jest lepsza, niżeli siedm synów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I miałabyś, kto by cieszył duszę twoją a żywił starość: bo z niewiastki twojej urodził się, która cię miłuje i jest ci daleko lepsza, niż gdybyś miała siedmi synów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On będzie dla ciebie pociechą, będzie cię utrzymywał w twojej starości. Zrodziła go dla ciebie twoja synowa, która cię kocha, która dla ciebie jest warta więcej niż siedmiu synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj ten będzie dla ciebie krzepicielem duszy i żywicielem w twojej starości, gdyż urodziła go twoja synowa, która cię miłuje i która jest dla ciebie lepsza niż siedmiu synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On będzie dla ciebie pociechą i podporą w starości, ponieważ urodziła go twoja synowa, która cię kocha, i która jest dla ciebie lepsza niż siedmiu synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie on twoją pociechą i będzie troszczył się o ciebie w starości. Zrodziła go dla ciebie twoja synowa, która cię kocha. Ona znaczy dla ciebie więcej niż siedmiu synów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On będzie ci pociechą i podporą twojej starości. Zrodziła go bowiem synowa twoja, która cię kocha i więcej znaczy dla ciebie niżeli siedmiu synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде тобі за спасителя душі і щоб прогодувати твою старість, бо твоя невістка, що тебе полюбила, породила його, вона є тобі краща за сімох синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech ten będzie dla ciebie orzeźwieniem duszy oraz niech cię żywi w twojej starości. Bowiem urodziła go twoja synowa, która cię miłuje; a ona jest lepszą dla ciebie niż siedmiu synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stał się on odnowicielem twojej duszy oraz żywicielem w czasie twej starości, ponieważ urodziła go twoja synowa, która cię naprawdę miłuje i jest dla

			ciebie lepsza niż siedmiu synów”.
--	--	--	-----------------------------------